



Briselē, 27.11.2012  
COM(2012) 707 final

2012/0334 (NLE)

Priekšlikums

## **PADOMES LĒMUMS**

**par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu**

## PASKAIDROJUMA RAKSTS

### **I POLITISKAIS UN JURIDISKAIS SATVARS**

Saistībā ar Austrumu partnerības augstākā līmeņa sanāksm es 2009. gada 7. maija deklarāciju, ES un partnervalstis apliecināja savu politisko atbalstu vīzu režīma liberalizācijai drošā vidē un atkārtoti apstiprināja savu nodomu veikt pakāpeniskus pasākumus, lai pienācīgā kārtā panāktu bezvīzu ieceļošanas režīmu saviem pilsoņiem.

Pamatojoties uz to un sperot pirmo konkrēto soli uz priekšu, Komisija 2011. gada 16. septembra iesniedza Padomei ieteikumu pilnvarot Komisiju sākt ar Armēnijas Republiku sarunas saistībā ar nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Saskaņā ar pilnvarām, ko Padome piešķīra 2011. gada 19. decembrī, sarunas ar Armēnijas Republiku saistībā ar nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu sākās 2012. gada 27. februārī Erevānā. Divas turpmākās sarunu kārtas notika 2012. gada 24. aprīlī Briselē un 2012. gada 28. jūnijā Erevānā. Nolīguma galīgo tekstu sarunu vadītāji parafēja Briselē 2012. gada 18. oktobrī.

Ar lēmumu, ko Armēnijas valdība pieņēma 2012. gada 4. oktobrī, tika nolemts visus ES pilsoņus, kā arī Šengenas asociēto valstu pilsoņus atbrīvot no vīzas prasības, sākot ar 2013. gada 10. janvāri.

Dalībvalstis visos sarunu posmos tika regulāri informētas, un ar tām apspriedās Padomes attiecīgajās darba grupās.

No Savienības puses nolīguma juridiskais pamats ir LESD 77. panta 2. punkta a) apakšpunkts saistībā ar 218. pantu.

Komisija parakstīja nolīgumu ... Saskaņā ar LESD 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu nolīguma noslēgšanai .. tika dota Eiropas Parlamenta piekrišana.

### **II SARUNU REZULTĀTI**

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome bija izvirzījusi sarunu norādēs, tika sasniegti un ka nolīguma projekts ir Savienībai pieņemams.

Tā galīgo saturu var apkopot šādi.

- Principā lēmums par vīzas izsniegšanu vai neizsniegšanu ir jāpieņem 10 kalendāro dienu laikā attiecībā uz visiem vīzas pieprasītājiem. Ja nepieciešama padziļināta pārbaude, šo termiņu var pagarināt līdz 30 kalendārajām dienām. Steidzamos gadījumos lēmuma pieņemšanas termiņu var samazināt līdz divām darba dienām vai mazāk. Parasti vīzas pieprasītāji var vienoties par pieteikuma iesniegšanas laiku, un apmeklējums notiek divu nedēļu laikā pēc dienas, kad tas lūgts, bet steidzamības gadījumos pieteikumu iesniedz nekavējoties vai iepriekš nenosakot apmeklējuma laiku.
- Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu Armēnijas pilsoņiem ir EUR 35. Šī maksa ir piemērojama visiem vīzas pieprasītājiem no Armēnijas, un tā attiecas uz vienreizējām un daudzkārtējām ieceļošanas vīzām. Turklāt dažas personu kategorijas ir atbrīvotas no

maksas par vīzu: pensionāri, tuvi radnieki, valsts un reģionālo valdību locekļi, oficiālo delegāciju dalībnieki, kas piedalās valdības rīkotos pasākumos, skolēni un studenti, personas ar invaliditāti, žurnālisti un tehniskie darbinieki, kas tos pavada, pilsoniskās sabiedrības pārstāvji un personas, kuras uzaicinājušas armēņu kopienas bezpeļņas organizācijas, bērni, kas nav sasnieguši 12 gadu vecumu, personas, kas ceļo humānu iemeslu dēļ, un personas, kas piedalās zinātnes, kultūras, mākslas un sporta pasākumos.

- Ir vienkāršotas prasības iesniedzamajiem dokumentiem par ceļojuma mērķi attiecībā uz dažām personu kategorijām: tuviem radniekiem, uzņēmējiem, oficiālu delegāciju dalībniekiem, skolēniem un studentiem, zinātnisko, kultūras un sporta pasākumu dalībniekiem, žurnālistiem, personām, kas apmeklē militārās un civilās apbedījumu vietas, pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem, dažu profesiju pārstāvjiem, šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus, un personām, kas ceļo medicīnisku iemeslu dēļ. Minēto kategoriju personām, lai pamatotu ceļojuma mērķi, var pieprasīt tikai nolīgumā uzskaitītos dokumentus. Nekāds cits pamatojums, ielūgums vai dalībvalstu tiesību aktos paredzēts apstiprinājums nav nepieciešams.
- Daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšanas kritēriji ir vienkāršoti attiecībā uz šādām personu kategorijām:
  - a) valstu un reģionālo valdību, Konstitucionālo un Augstāko tiesu locekļiem, oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, laulātajiem un bērniem, kas apmeklē Armēnijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai ES pilsoņus, kas uzturas dalībvalstī, kuras valstspiederīgie viņi ir, izsniedz vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem (vai īsāku, ierobežotu līdz pilnvaru beigām vai uzturēšanās atļaujas beigām);
  - b) zinātnisko, kultūras, oficiālo apmaiņas programmu un sporta pasākumu dalībniekiem, žurnālistiem, studentiem, uzņēmējiem, pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem, pasaules armēņu diasporas bezpeļņas organizācijām, dažu profesiju pārstāvjiem un profesionāliem šoferiem – ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados viņi ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu un joprojām ir spējā iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai –, izsniedz vīzas ar derīguma termiņu no 2 līdz 5 gadiem.
- Armēnijas pilsoņiem, kuri ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, īstermiņa uzturēšanās gadījumos vīza nav nepieciešama.
- Protokolā ir ņemta vērā to dalībvalstu īpašā situācija, kas vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*, un apstākļi, ka tās vienpusēji atzīst Armēnijas pilsoņiem izsniegtās Šengenas vīzas un uzturēšanās atļaujas tranzītam caur savas valsts teritoriju saskaņā ar Padomes lēmumu Nr. 582/2008/EK.
- Nolīgumam ir pievienota Kopīga deklarācija par nolīguma 10. pantu attiecībā uz diplomātiskajām pasēm.
- Nolīgumam ir pievienota ES deklarācija par dokumentiem, kas iesniedzami, pieprasot īstermiņa vīzas.
- Nolīgumam ir pievienota Kopīga deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem un regulāru apmaiņu ar informāciju par ceļošanas dokumentu drošību.

- Dānijas, Apvienotās Karalistes un Īrijas īpašā situācija ir atspoguļota preambulā. Nolīgumam pievienotajā kopīgajā deklarācijā ir atspoguļota Islandes, Norvēģijas, Šveices un Lihtenšteinas ciešā iesaistīšanās Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

### **III SECINĀJUMI**

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei

- pēc tam, kad ir saņemta Eiropas Parlamenta piekrišana, apstiprināt pievienoto Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Armēniju par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Priekšlikums

## PADOMES LĒMUMS

**par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 77. panta 2. punkta a) apakšpunktu saistībā ar tā 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu<sup>1</sup>,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Padomes [...] Lēmumu 2012/XXX<sup>2</sup>, Komisija [...] parakstīja Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu, ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk.
- (2) Nolīgums būtu jānoslēdz.
- (3) Saskaņā ar Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu un Protokolu par Šengenas *acquis*, kas iekļauts Eiropas Savienības sistēmā, kuri pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju.
- (4) Saskaņā ar protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dāniju,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

### *1. pants*

Ar šo tiek noslēgts nolīgums starp Eiropas Savienību un Armēniju par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

---

<sup>1</sup> OV C [...], [...], [...]. lpp.

<sup>2</sup> OV C [...], [...], [...]. lpp.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

*2. pants*

Padomes priekšsēdētājs norīko personu, kura ir pilnvarota Eiropas Savienības vārdā sniegt nolīguma 14. panta 1. punktā paredzēto paziņojumu, lai paustu Eiropas Savienības piekrišanu uzņemties šā nolīguma saistības.

*3. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā. To publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Nolīguma spēkā stāšanās datumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

*Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs*

## PIELIKUMS

### NOLĪGUMS

starp

### **Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu**

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk „Savienība”,

un

ARMĒNIJAS REPUBLIKA, turpmāk „Armēnija”,

turpmāk "Puses",

VĒLOTIES atvieglot cilvēku savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums noturīgu ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību attīstībā, atvieglot vīzu izsniegšanu Armēnijas pilsoņiem,

ŅEMOT VĒRĀ Partnerības un sadarbības nolīgumu, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Armēniju, no otras puses, kā arī pušu nodomu noslēgt ES un Armēnijas Asociācijas nolīgumu,

ŅEMOT VĒRĀ Prāgas Austrumu partnerības augstākā līmeņa sanāksmē 2009. gada 7. maijā un Varšavas Austrumu partnerības augstākā līmeņa sanāksmē 2011. gada 30. septembrī pieņemtajās kopīgajās deklarācijās apliecināto politisko atbalstu vīzu režīma liberalizācijai drošā vidē,

VĒLREIZ APSTIPRINOT nodomu veikt pakāpeniskus pasākumus, lai pienācīgā kārtā panāktu bezvīzu ieceļošanas režīmu saviem pilsoņiem ar nosacījumu, ka ir pieņemti noteikumi labi pārvaldītai un drošai mobilitātei,

PATUROT PRĀTĀ, ka no 2013. gada 10. janvāra visi Savienības pilsoņi ir atbrīvoti no vīzas prasības, ceļojot uz Armēniju uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas, vai šķērsojot Armēnijas teritoriju tranzītā,

ATZĪSTOT, ka gadījumā, ja Armēnija atjauno vīzas prasību Savienības pilsoņiem vai konkrētām to kategorijām, tad, pamatojoties uz savstarpīguma principu, tādi paši vīzu izsniegšanas atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu ir piešķirti Armēnijas pilsoņiem, tiktu automātiski piemēroti attiecīgajiem Savienības pilsoņiem,

PATUROT PRĀTĀ, kā šādas vīzu prasības var atjaunot tikai visiem Savienības pilsoņiem vai konkrētām Savienības pilsoņu kategorijām,

ATZĪSTOT, ka atvieglināšana nedrīkstētu izraisīt nelikumīgu migrāciju, un pievēršot īpašu uzmanību drošībai un atpakaļuzņemšanai,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu un Protokolu par Šengenas *acquis*, kas iekļauts Eiropas Savienības sistēmā, kuri pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dāniju,

IR NOĻĒMUŠAS ŠĀDI.

### *1. pants*

#### **Piemērošanas joma un mērķis**

1. Šā nolīguma mērķis ir atvieglot vīzu izsniegšanu Armēnijas pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.
2. Ja Armēnija atjauno vīzas prasību Savienības pilsoņiem vai dažām to kategorijām, pamatojoties uz savstarpīguma principu, uz attiecīgajiem Savienības pilsoņiem automātiski attiecas tādi paši vīzu režīma atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu ir piešķirti Armēnijas pilsoņiem.

### *2. pants*

#### **Vispārējs noteikums**

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Armēnijas pilsoņiem, ja tie jau nav atbrīvoti no vīzas prasības saskaņā ar Savienības vai dalībvalstu normatīvajiem aktiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.
2. Jautājumiem, kas reglamentēti ar šo nolīgumu, piemēram, atteikums izsniegt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšana, pierādījumi par pietiekamiem iztikas līdzekļiem, ieceļošanas atteikums un izraidīšanas pasākumi, ir piemērojami Armēnijas vai dalībvalstu, vai Savienības tiesību akti.

### *3. pants*

#### **Definīcijas**

Šajā Nolīgumā:

a) „dalībvalsts” ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īrijas Republiku un Apvienoto Karalisti;

b) „Savienības pilsonis” ir a) punktā definētās dalībvalsts pilsonis;

c) „ Armēnijas pilsonis ” ir persona, kurai ir Armēnijas pilsonība saskaņā ar Armēnijas Republikas tiesību aktiem;

d) "vīza" ir dalībvalsts izsniegta atļauja, kas vajadzīga tranzītam caur dalībvalstu teritoriju vai priekš uzturēšanās dalībvalstu teritorijā uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā;

e) "persona, kas likumīgi uzturas" ir Armēnijas pilsonis, kuram, pamatojoties uz Savienības vai dalībvalstu tiesību aktiem, ir tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām.

#### *4. pants*

### **Dokumentārs pierādījums, kas apliecina brauciena mērķi**

1. Turpmāk norādīto kategoriju Eiropas Savienības un Armēnijas pilsoņiem attiecīgi norādītie dokumenti ir pietiekami, lai pamatotu mērķi ieceļošanai otras Puses teritorijā:

a) tuviem radniekiem – laulātajam, bērniem (tostarp adoptētiem), vecākiem (tostarp aizbildņiem), vecvecākiem un mazbērniem, kas apmeklē Armēnijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kas uzturas dalībvalstī, kuras valstspiederīgie viņi ir:

- uzņēmējas personas rakstisks uzaicinājums;

b) oficiālu delegāciju dalībniekiem, tostarp šādu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kas pēc Armēnijai adresēta oficiāla ielūguma piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā:

- Armēnijas kompetentās iestādes vēstule, kas apliecina, ka vīzas pieprasītājs ir tās delegācijas dalībnieks vai attiecīgi tās delegācijas pastāvīgais dalībnieks, un ieceļo otras Puses teritorijā, lai piedalītos iepriekšminētajos pasākumos, vēstulei pievieno oficiālā ielūguma kopiju;

c) skolēniem, studentiem, personām, kas iegūst pēcdiploma izglītību, un pavadošiem pedagogiem, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām, kā arī citu ar mācībām saistītu pasākumu dēļ:

- uzņemošās universitātes, koledžas vai skolas rakstisks uzaicinājums vai dokuments, kas apliecina uzņemšanu, vai studenta apliecība, vai cits apliecināošs dokuments par apmeklējamiem kursiem;

d) personām, kas ceļo medicīnisku iemeslu dēļ, un nepieciešamajām pavadošajām personām:

- medicīniskās iestādes oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē un pavadoņa nepieciešamību, un pierādījums par pietiekamiem finansiāliem līdzekļiem medicīniskās aprūpes izdevumu segšanai;

e) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavada:

- apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi arodorganizācija vai vīzas pieprasītāja darba devējs, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists, un apstiprina, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu, vai kas apliecina, ka attiecīgā persona ir tehniskais darbinieks, kas profesionālā statusā pavada žurnālistu;

f) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada:

- rakstisks uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas, dalībvalsts kompetentajām iestādēm, valsts sporta federācijām vai valsts olimpiskajām komitejām;

g) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem:

- uzņēmējas juridiskās personas vai uzņēmuma, vai šādas juridiskās personas vai uzņēmuma organizācijas, filiāles vai biroja, vai dalībvalstu valsts vai reģionālās iestādes, vai tirdzniecības un rūpniecības izstāžu, konferenču un simpoziju, kas notiek dalībvalstu teritorijā, rīkošanas komitejas rakstisks uzaicinājums, ko atbilstoši valsts tiesību aktiem apstiprinājušas kompetentās iestādes;

h) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos:

- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums, kas apstiprina, ka konkrētā persona piedalās attiecīgajā pasākumā;

i) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem un personām, ko uzaicinājušas dalībvalstīs reģistrētas armēņu kopienas bezpeļņas organizācijas, ja šo personu ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām vai pasaules armēņu un kopienas atbalsta programmām:

- uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, apstiprinājums, ka persona pārstāv pilsoniskās sabiedrības organizāciju vai piedalās pasaules armēņu un kopienas atbalsta programmās, un attiecīgā valsts reģistra izziņa par minētās organizācijas nodibināšanu, ko valsts iestāde izsniegusi saskaņā ar valsts tiesību aktiem;

j) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās:

- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums piedalīties šajos pasākumos;

k) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Armēnijā:

- Armēnijas nacionālās starptautiskā autotransporta pārvadātāju sabiedrības vai apvienības rakstisks pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, ilgums un biežums;

l) sadraudzības pilsētu un citu pašvaldības vienību organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem:

- attiecīgo pilsētu vai citu apdzīvotu vietu administrācijas vadītāja/mēra vai pašvaldības iestāžu rakstisks uzaicinājums;

m) militāro un civilo apbedījumu vietu apmeklējumam:

- oficiāls dokuments, kas apliecina kapa esamību un saglabāšanu, un ģimenes vai cita veida saikni starp mirušo un vīzas pieprasītāju.

2. Šā panta mērķiem rakstiskajā uzaicinājumā ietver šādus datus:

a) par uzaicināto personu: vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimums, pilsonība, pases numurs, ceļojuma laiks un mērķis, ieceļošanu skaits un, attiecīgos gadījumos, ielūgto personu pavadošā laulātā un bērnu vārdi;

b) par uzaicinātāju: vārds, uzvārds un adrese;

c) ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums vai organizācija: pilns nosaukums un adrese un:

– ja uzaicinājumu izsniegusi organizācija vai iestāde – uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats;

– ja uzaicinājumu izsniegusi juridiska persona, uzņēmums, juridiskās personas vai uzņēmuma filiāle vai birojs, kas atrodas dalībvalsts teritorijā, – reģistrācijas numurs, kā to nosaka attiecīgās dalībvalsts tiesību akti.

3. Šā panta 1. punktā minēto kategoriju personām visu kategoriju vīzas tiek izsniegtas saskaņā ar vienkāršotu procedūru, nepieprasot nekādus citus Pušu tiesību aktos paredzētus ielūgumus, pamatojumus vai ceļojuma mērķa apstiprinājumus.

## 5. pants

### **Daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšana**

1. Dalībvalstu diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem šādu kategoriju personām:

a) laulātajiem, bērniem (tostarp adoptētiem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem (tostarp aizbildņiem), kas apmeklē Armēnijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kas uzturas dalībvalstī, kuras valstspiederīgie viņi ir;

b) valstu un reģionālo valdību, kā arī Augstāko un Konstitucionālo tiesu locekļiem, pildot dienesta pienākumus, ja viņi ar šo nolīgumu jau nav atbrīvoti no vīzu prasības;

c) oficiālu delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kas pēc Armēnijai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā.

Atkāpjoties no iepriekš minētā, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu, jo īpaši ņemot vērā:

- šā panta 1. punkta a) apakšpunktā minētajām personām – Armēnijas pilsoņu, kas likumīgi uzturas Eiropas Savienībā uzturēšanās atļaujas derīguma termiņu,

- šā panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajām personām – amata pilnvaru termiņu,

- šā panta 1. punkta c) apakšpunktā minētajām personām – oficiālas delegācijas pastāvīga dalībnieka statusa termiņu,

ja tas īsāks par pieciem gadiem.

2. Dalībvalstu diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz vienam gadam šādu kategoriju personām ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tās ir saņēmušas vismaz vienu vīzu un to ir izmantojušas atbilstoši apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos:

a) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kas pēc Armēnijai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu teritorijā;

b) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem un personām, ko uzaicinājušas dalībvalstīs reģistrētas armēņu kopienas bezpeļņas organizācijas, ja šo personu ceļojuma uz dalībvalstīm mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām vai pasaules armēņu un kopienas atbalsta programmām;

c) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos un regulāri dodas uz dalībvalstīm;

d) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās, un kas regulāri dodas uz dalībvalstīm;

- e) studentiem un personām, kuras iegūst pēcdiploma izglītību, kas regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām;
- f) sadraudzības pilsētu un citu pašvaldības vienību organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem;
- g) personām, kam medicīnisku iemeslu dēļ nepieciešams regulāri ieceļot, un nepieciešamām pavadošām personām;
- h) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavada;
- i) uzņēmējiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm;
- j) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada;
- k) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Armēnijā.

Atkāpjoties no pirmā teikuma, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.

3. Šā panta 2. punktā minēto kategoriju personām dalībvalstu diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no diviem līdz pieciem gadiem ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu atbilstoši uzņēmējas dalībvalsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos, izņemot gadījumus, kad nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu – šādā gadījumā daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.

4. Personu, kas minētas šā panta 1. līdz 3. punktā, uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu teritorijā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

## *6. pants*

### **Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu**

1. Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu ir EUR 35.

Saskaņā ar 14. panta 4. punktā noteikto procedūru iepriekšminēto summu var pārskatīt.

2. Neskarot 3. punktu, no maksas par vīzu pieteikumu izskatīšanu ir atbrīvotas šādu kategoriju personas:

a) pensionāri;

- b) bērni, kas nav sasnieguši 12 gadu vecumu;
- c) valstu un reģionālo valdību, kā arī Augstāko un Konstitucionālo tiesu locekļi, ja viņi ar šo nolīgumu nav jau atbrīvoti no vīzu prasības;
- d) personas ar invaliditāti un, ja vajadzīgs, viņas pavadošās personas;
- e) Armēnijas pilsoņu, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņu, kas uzturas dalībvalstī, kuras valstspiederīgie viņi ir, tuvi radnieki – laulātais, bērni (tostarp adoptētie), vecāki (tostarp aizbildņi), vecvecāki un mazbērni;
- f) oficiālu delegāciju dalībnieki, tostarp oficiālo delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kas pēc Armēnijai adresēta oficiāla ielūguma piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā;
- g) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmās, kā arī citu ar mācībām saistītu pasākumu dēļ;
- h) žurnālisti un tehniskie darbinieki, kas tos profesionālā statusā pavada;
- i) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas tos profesionālā statusā pavada;
- j) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji un personas, ko uzaicinājušas dalībvalstīs reģistrētas armēņu kopienas bezpeļņas organizācijas, ja šo personu ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām vai pasaules armēņu un kopienu atbalsta programmām;
- k) personas, kas piedalās zinātnes, akadēmisko aprindu, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās;
- l) personas, kas iesniegušas dokumentus, kas pierāda to vajadzību ceļot humanitāru apsvērumu dēļ, tostarp – lai saņemtu neatliekamu ārstēšanos, un persona, kas šādu personu pavada; lai piedalītos tuva radnieka bēres, vai lai apmeklētu smagi slimu tuvu radnieku.

3. Ja dalībvalsts vīzas izsniegšanas nolūkā sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, ārpakalpojumu sniedzējs var iekasēt maksu par pakalpojumu. Minētā maksa ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nepārsniedz EUR 30. Dalībvalstis saglabā iespēju, ka visi vīzas pieprasītāji var pieteikumus iesniegt tieši to konsulātos.

Eiropas Savienībā ārpakalpojumu sniedzējs veic savu darbību saskaņā ar Vīzu kodeksu un pilnībā ievērojot Armēnijas tiesību aktus.

## *7. pants*

### **Vīzu pieteikumu izskatīšanas termiņš**

1. Dalībvalstu diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības lēmumu par pieprasījumu izsniegt vīzu pieņem 10 kalendārajās dienās no pieteikuma un vīzas izsniegšanai nepieciešamo dokumentu saņemšanas dienas.

2. Atsevišķos gadījumos termiņu, kas vajadzīgs, lai pieņemtu lēmumu par vīzas pieteikumu, var pagarināt līdz 30 dienām, ja nepieciešama pieteikuma padziļināta pārbaude.

3. Steidzamos gadījumos lēmuma par vīzas pieteikumu pieņemšanas termiņu var samazināt līdz 2 darbdienām vai mazāk.

4. Ja vīzas pieprasītājiem ir jāvienojas par pieteikuma iesniegšanas laiku, parasti pieteikuma iesniegšanas apmeklējums notiek divu nedēļu laikā pēc dienas, kad apmeklējums lūgts. Pamatotos steidzamības gadījumos konsulāts vīzas pieprasītājiem var atļaut iesniegt pieteikumus, iepriekš nenosakot apmeklējuma laiku vai viņus pieņemot viņus nekavējoties.

#### *8. pants*

### **Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā**

Savienības un Armēnijas pilsoņi, kuri ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties Armēnijas vai dalībvalstu teritorijā, var bez vīzas vai citas atļaujas Armēnijas vai dalībvalstu teritoriju atstāt ar dalībvalstu vai Armēnijas diplomātisko vai konsulāro pārstāvniecību izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

#### *9. pants*

### **Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos**

Armēnijas pilsoņiem, kuriem nepārvaramu apstākļu vai humānu apsvērumu dēļ nav iespējams atstāt dalībvalstu teritoriju līdz vīzā norādītajam laikam, vīzas termiņu saskaņā ar uzņēmējas dalībvalsts tiesību aktiem bez maksas pagarina uz laiku, kas vajadzīgs, lai viņi atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

#### *10. pants*

### **Diplomātiskās pases**

1. Armēnijas pilsoņi, kas ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, drīkst bez vīzas ieceļot dalībvalstu teritorijā, izceļot no tās vai šķērsot to tranzītā.

2. Panta 1. punktā minētās personas bez vīzas drīkst uzturēties dalībvalstu teritorijā ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.

#### *11. pants*

## **Vīzu teritoriālais derīgums**

Ievērojot dalībvalstu tiesību aktus un noteikumus par valsts drošību un ievērojot ES noteikumus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Armēnijas pilsoņiem ir tiesības ceļot pa dalībvalstu teritoriju, kas ir tādas pašas kā Eiropas Savienības pilsoņu tiesības.

### *12. pants*

#### **Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei**

Puses izveido Nolīguma pārvaldības apvienoto komiteju nolīguma pārvaldībai (turpmāk "komiteja"), kurā ir Savienības un Armēnijas pārstāvji. Savienību pārstāv Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.

2. Komitejai galvenokārt ir šādi uzdevumi:

a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;

b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;

c) risināt domstarpības, kas radušās sakarā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.

3. Komitejas sēdes sasauc pēc vajadzības, ja to pieprasa viena no Pusēm, bet vismaz vienu reizi gadā.

4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

### *13. pants*

#### **Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Armēniju**

Stājoties spēkā, šis nolīgums prevalē pār jebkuriem noteikumiem divpusējos vai daudzpusējos nolīgumos vai vienošanās, kas noslēgtas starp atsevišķām dalībvalstīm un Armēniju, ciktāl šo nolīgumu vai vienošanos noteikumi attiecas uz šā nolīguma reglamentētiem jautājumiem.

### *14. pants*

#### **Nobeiguma noteikumi**

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad pēdējā Puse ir paziņojusi otrai Pusei par iepriekšminēto procedūru pabeigšanu.

2. Atkāpjoties no 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā tikai vienlaikus ar Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Armēniju par atpakaļuzņemšanu, ja pēdējais stājas spēkā pēc šā panta 1. punktā paredzētās dienas.

3. Nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.

4. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

5. Katra Puse šo nolīgumu var pilnīgi vai daļēji pārtraukt sabiedriskās kārtības, valsts drošības vai sabiedrības veselības apsvērumu dēļ. Lēmumu par pārtraukšanu otrai Pusei paziņo ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Pusi, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nav spēkā.

6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstiski paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

Sastādīts XXX XXX gada XXX divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un armēņu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

*PIELIKUMS*

**NOLĪGUMA PROTOKOLS**

**par dalībvalstīm, kas pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis***

Tās dalībvalstis, kurām Šengenas *acquis* ir saistoši, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz valsts vīzas, kuras derīgas konkrētās valsts teritorijā.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu Nr. 582/2008/EK (2008. gada 17. jūnijs), ar ko ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei pie ārējām robežām, pamatojoties uz to, ka tranzītam caur to attiecīgajām teritorijām Bulgārija, Kipra un Rumānija dažus dokumentus vienpusēji atzīst par līdzvērtīgiem savām attiecīgās valsts vīzām<sup>3</sup>, ir veikti saskaņoti pasākumi, lai vienkāršotu Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētājiem tranzītu caur to dalībvalstu teritorijām, kas šobrīd vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*.

---

<sup>3</sup> OV L 161, 20.6.2008., 30. lpp.

## **Kopīgā deklarācija par nolīguma 10. pantu attiecībā uz diplomātiskajām pasēm**

Savienība vai Armēnija saskaņā ar procedūru, kas noteikta nolīguma 14. panta 5. punktā, var daļēji apturēt šā nolīguma darbību, un jo īpaši 10. pantu, ja otra Puse, piemērojot 10. pantu, ir rīkojusies ļaunprātīgi vai ja tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai.

Ja 10. panta īstenošana tiek apturēta, abas Puses ar šo nolīgumu izveidotajā Komitejā sāk pārrunas, lai atrisinātu problēmas, kas izraisīja šo pārtraukumu.

Abas puses par prioritāti pasludina savu apņemšanos panākt augsta līmeņa dokumentu drošību diplomātiskajām pasēm, it īpaši integrējot biometriskos identifikatorus. No Savienības puses tas tiks nodrošināts saskaņā ar prasībām, kas izklāstītas Padomes Regulā (EK) Nr. 2252/2004 (2004. gada 13. decembris) par drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos<sup>4</sup>.

### **Eiropas Savienības deklarācija par dokumentiem, kas iesniedzami, pieprasot īstermiņa vīzas**

Pirms stāties spēkā ES un Armēnijas Nolīgums par vīzu atvieglotu izsniegšanu, Eiropas Savienība pieliks lielākas pūles un centīsies izstrādāt minimālo prasību sarakstu, lai nodrošinātu, ka vīzas pieprasītāji no Armēnijas saņem vienotu un saskaņotu pamatinformāciju saskaņā ar Vīzu kodeksa 47. panta 1. punkta a) apakšpunktu, un principā viņiem tiek prasīts iesniegt vienus un tos pašus apliecinājošos dokumentus.

Iepriekš minētā informācija ir jāizplata pēc iespējas plašāk (izmantojot konsulātu informācijas dēļus, brošūras, interneta tīmekļa vietnes).

### **Kopīgā deklarācija par Dāniju**

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Dānijas Karalistes un Armēnijas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Savienību un Armēniju.

---

<sup>4</sup> OV L 385, 29.12.2004., 1. lpp.

### **Kopīgā deklarācija par Apvienoto Karalisti un Īriju**

Puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā.

Šādos apstākļos ir atbilstīgi, ka Apvienotās Karalistes, Īrijas un Armēnijas iestādes noslēgtu divpusējus nolīgumus par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

### **Kopīgā deklarācija par Islandi, Norvēģiju, Šveici un Lihtenšteinu**

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Šveici, Islandi, Lihtenšteinu un Norvēģiju, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir atbilstīgi, ka Šveices, Islandes, Lihtenšteinas un Norvēģijas un Armēnijas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Savienību un Armēniju.

### **Kopīgā deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem**

Puses vienojas, ka Apvienotajai komitejai, kas izveidota ar nolīguma 12. pantu, uzraugot nolīguma īstenošanu, jāizvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu drošības līmeņa ietekme uz nolīguma darbību. Tāpēc Puses vienojas regulāri informēt viena otru par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu vairāku ceļošanas dokumentu vienlaicīgu esamību, izstrādātu ceļošanas dokumentu drošības tehniskos aspektus, kā arī par pasākumiem saistībā ar ceļošanas dokumentu personalizācijas procesu.

\*\*\*